

## **LISTEN : Lord Sumption on the national 'hysteria' over coronavirus**

In a [BBC World at One interview](#), former Supreme Court judge Lord Sumption warned that coronavirus rules marked the UK's "hysterical slide into a police state", paving the way for a society to turn despotic. Have a listen above, full transcript below:

### **Lord Sumption :**

*The real problem is that when human societies lose their freedom, it's not usually because tyrants have taken it away. It's usually because people willingly surrender their freedom in return for protection against some external threat. And the threat is usually a real threat but usually exaggerated. That's what I fear we are seeing now. The pressure on politicians has come from the public. They want action. They don't pause to ask whether the action will work. They don't ask themselves whether the cost will be worth paying. They want action anyway. And anyone who has studied history will recognise here the classic symptoms of collective hysteria.*

*Hysteria is infectious. We are working ourselves up into a lather in which we exaggerate the threat and stop asking ourselves whether the cure may be worse than the disease.*

**Q: At a time like this as you acknowledge , citizens do look to the state for protection, for assistance, we shouldn't be surprised then if the state takes on new powers, that is what it has been asked to do, almost demanded of it.**

*A: Yes that is absolutely true. We should not be surprised. But we have to recognise that this is how societies become despotisms. And we also have to recognise this is a process which leads naturally to exaggeration. The symptoms of coronavirus are clearly serious for those with other significant medical conditions especially if they're old. There are exceptional cases in which young people have been struck down, which have had a lot of publicity, but the numbers are pretty small. The Italian evidence for instance suggests that only 12% of deaths is it possible to say coronavirus was the main cause of death. So yes this is serious and yes it's understandable that people cry out to the government. But the real question is : Is this serious enough to warrant putting most of our population into house imprisonment, wrecking our economy for an indefinite period, destroying businesses that honest and hardworking people have taken years to build up , saddling future generations with debt, depression, stress, heart attacks, suicides and unbelievable distress inflicted on millions of people who are not especially vulnerable and will suffer only mild symptoms or none at all, like the Health Secretary and the Prime Minister.*

**Q: The executive, the government, is all of a sudden really rather powerful and really rather unscrutinised. Parliament is in recess, it's due to come back in late April, we're not quite sure whether it will or not, the Prime Minister is closeted away, communicating via his phone, there is not a lot in the way of scrutiny is there?**

*A: No. Certainly there's not a lot in the way of institutional scrutiny. The Press has engaged in a fair amount of scrutiny, there has been some good and challenging journalism, but mostly the Press has, I think, echoed and indeed amplified the general panic.*

**Q: The restrictions in movement have also changed the relationship between the police and those whose, in name, they serve. The police are naming and shaming citizens for travelling at what they see as the wrong time or driving to the wrong place. Does that set alarm bells ringing for you, as a former senior member of the judiciary?**

*A: Well, I have to say, it does. I mean, the tradition of policing in this country is that policemen are citizens in uniform. They are not members of a disciplined hierarchy operating just at the government's command. Yet in some parts of the country the police have been trying to stop people from doing things like travelling to take exercise in the open country which are not contrary to the regulations, simply because ministers have said that they would prefer us not to. The police have no power to enforce ministers' preferences, but only legal regulations which don't go anything like as far as the government's guidance. I have to say that the behaviour of the Derbyshire police in trying to shame people into using their undoubted right to take exercise in the country and wrecking beauty spots in the Fells so that people don't want to go there, is frankly disgraceful.*

*This is what a police state is like. It's a state in which the government can issue orders or express preferences with no legal authority and the police will enforce ministers' wishes. I have to say that most police forces have behaved in a thoroughly sensible and moderate fashion. Derbyshire Police have shamed our policing traditions. There is a natural tendency of course, and a strong temptation for the police to lose sight of their real functions and turn themselves from citizens in uniform into glorified school prefects. I think it's really sad that the Derbyshire Police have failed to resist that.*

**Q: There will be people listening who admire your legal wisdom but will also say, well, he's not an epidemiologist, he doesn't know how disease spreads, he doesn't understand the risks to the health service if this thing gets out of control. What do you say to them?**

*A: What I say to them is I am not a scientist but it is the right and duty of every citizen to look and see what the scientists have said and to analyse it for themselves and to draw common sense conclusions. We are all perfectly capable of doing that and there's no particular reason why the scientific nature of the problem should mean we have to resign our liberty into the hands of scientists. We all have critical faculties and it's rather important, in a moment of national panic, that we should maintain them.*

## LISTEN : Lord Sumption on the national 'hysteria' over coronavirus

En cliquant sur le lien ci-dessus vous aurez (en anglais) l'interview de l'ancien juge de la Cour Suprême Lord Sumption.

Dans une interview à [BBC World at One interview](#), l'ancien juge de la Cour Suprême Lord Sumption a averti que les lois ont marqué le « glissement hystérique vers un Etat policier » du Royaume Uni, ouvrant la voie pour qu'une société se transforme en despotisme. Ecoutez ci-dessus et lisez la transcription ci-dessous :

### **Lord Sumption :**

*Le vrai problème c'est que lorsque les sociétés humaines perdent leur liberté, ce n'est pas habituellement parce que des tyrans l'ont enlevée. C'est habituellement parce ce que les gens abandonnent volontairement leur liberté en contrepartie de la protection contre une menace extérieure. Et la menace est habituellement une vraie menace mais habituellement exagérée. C'est ce que je crains que nous ne voyions actuellement. La pression sur les dirigeants politiques est venue du public. Ils veulent de l'action. Ils ne se posent pas la question de savoir si la mesure marchera. Ils ne se demandent pas si le coût vaudra la peine d'être payé. Ils veulent des mesures concrètes, quoi qu'il en soit. Et quiconque a étudié l'Histoire reconnaîtra là les symptômes de l'hystérie collective.*

*L'hystérie est infectieuse. Nous travaillons nous-même dans une mousse dans laquelle nous exagérons la menace et arrêtons de nous poser la question si le remède est peut-être pire que la maladie.*

**Question : A un moment comme celui-ci comme vous le reconnaissez, les citoyens se tournent vers l'Etat pour avoir de la protection, de l'assistance, nous ne devrions alors pas être surpris si l'Etat s'empare de nouveaux pouvoirs, ce qu'on lui a demandé de faire, presque exigé de lui.**

**Réponse :** *Oui, c'est absolument vrai. Nous ne devrions pas être surpris. Mais nous devons reconnaître que c'est de cette manière que les sociétés deviennent des despotismes. Et nous devons également reconnaître que ceci est un processus qui conduit naturellement à l'exagération. Les symptômes du coronavirus sont de toute évidence graves pour ceux qui ont d'autres problèmes de santé importants, surtout s'ils sont âgés. Il y a des cas exceptionnels dans lesquels des jeunes ont été terrassés, cas qui ont bénéficié d'une très large publicité, mais les chiffres sont très faibles. Par exemple la preuve italienne suggère que dans seulement 12% des décès il est possible de dire que le coronavirus était le responsable principal du décès. Alors oui ceci est grave et oui on peut comprendre que les gens crient vers le gouvernement. Mais la vraie question est : Est-ce que ceci est assez grave pour justifier d'emprisonner la plus grande partie de notre population à la maison, de détruire notre économie pour une période indéfinie, de détruire des entreprises que des personnes honnêtes et laborieuses ont mis des années à bâtir, de surcharger les générations futures avec des dettes, les dépressions, le stress, les attaques cardiaques, les suicides et la détresse incroyable infligée à des millions de personnes qui ne sont pas spécialement vulnérables et qui ne souffriront que de symptômes bénins ou d'aucun symptôme, tels que le Ministre de la Santé et le Premier Ministre. (Tous deux testés positifs et mis en quarantaine !!! – NdT)*

**Question :** L'exécutif, le gouvernement, est tout d'un coup vraiment assez puissant et échappe vraiment pas mal à tout contrôle. Le Parlement est suspendu, il est prévu qu'il reprenne fin avril, nous ne sommes pas vraiment sûrs s'il reprendra ou non, le Premier Ministre est enfermé, communiquant avec son téléphone, il n'y a pas beaucoup d'examen n'est-ce pas ?

**Réponse :** Non. Il n'y a certainement pas beaucoup d'examen institutionnel. La Presse s'est engagée dans une quantité raisonnable d'examens, il y a eu du journalisme bon et de remise en cause, mais, je pense, que dans sa majorité la Presse a fait écho et a en fait amplifié la panique générale.

**Question :** Les restrictions de déplacement ont également changé la relation entre la police et ceux aux noms desquels ils servent. Les policiers dénoncent et humilient des citoyens qui se déplacent à des heures qu'ils voient comme étant le mauvais moment ou qui conduisent au mauvais endroit. Est-ce que cela éveille des craintes en vous, en tant qu'ancien membre éminent du pouvoir judiciaire ?

**Réponse :** *Voilà à quoi ressemble un Etat policier. C'est un Etat dans lequel le gouvernement peut rendre des ordonnances ou exprimer des préférences sans autorité légale et la police fera respecter les vœux des ministres. Je dois dire que la majorité de nos forces de police se sont comportées d'une manière tout-à fait raisonnable et modérée. Les policiers du Derbyshire ont fait honte à nos traditions policières. Bien sûr il y a pour la police une tendance naturelle et une forte tentation de perdre de vue leurs fonctions réelles et de se transformer de citoyens en uniforme en surveillant général de collègue. Je pense que c'est vraiment triste que la Police du Derbyshire n'ait pas réussi à résister à cela.*

**Question :** Il y aura des auditeurs qui admirent votre sagesse juridique mais qui diront aussi, et bien, il n'est pas épidémiologiste, il ne sait pas comment la maladie se répand, il ne comprend pas les risques que courent les services de santé si cette chose échappe à tout contrôle. Que leur dites-vous ?

**Réponse :** *Ce que je leur dis c'est que je ne suis pas un scientifique mais c'est le droit et le devoir de tout citoyen de regarder et de voir ce que les scientifiques ont dit et de l'analyser pour eux-mêmes et de tirer une conclusion de bon sens. Nous sommes tous parfaitement capables de faire cela et il n'y a pas de raison particulière pour laquelle la nature scientifique du problème signifierait que nous devons abandonner notre liberté dans les mains de scientifiques. Nous avons tous un sens critique et il est assez important, dans un moment de panique nationale, que nous les maintenions.*

Traduction Jean Bitterlin 2 avril 2020